

УДК37.091.33:8:004

<http://orcid.org/0000-0003-3720-2143>

<http://orcid.org/0000-0003-3115-294X>

<http://orcid.org/0000-0003-4376-6452>

**УЧЕБНЫЙ АУДИОТЕКСТ
НАУЧНОГО СТИЛЯ РЕЧИ:
ПОДГОТОВКА, ОРГАНИЗАЦИЯ,
ВОЗМОЖНОСТИ**

*Курилюк Т.И., Петренко И.П. (Харьков),
Фань Ливэй (Китай)*

Статья посвящена вопросу развития у иностранных студентов умений аудирования на занятиях по русскому языку. Отмечая, что аудирование является одним из сложных видов речевой деятельности, авторы останавливаются на проблеме подготовки учебного аудиотекста, который позволяет одновременно отрабатывать лексические, грамматические и фонетические навыки. Предлагаемая авторами система упражнений предполагает смысловое восприятие речевого произведения в условиях, приближающихся к естественному общению и реализации коммуникативной функции аудиодейтельности, что приводит к совершенствованию умений смыслового восприятия и достижению определенного уровня понимания.

Ключевые слова: аудио/фонозаписи, аудирование, речевая деятельность, русский язык как иностранный, слушание.

Курилюк Т.І., Петренко І.П., Фань Лівей. Навчальний аудіотекст наукового стилю мовлення: підготовка, організація, можливості. Статтю присвячено питанню розвитку в іноземних студентів умінь аудіювання на заняттях із російської мови. Відзначаючи, що аудіювання є одним із найскладніших видів мовленнєвої діяльності, автори зупиняються на проблемі підготовки

© Курилюк Т.И., Петренко И.П., Фань Ливэй, 2017

навчального аудіотексту, який дозволяє одночасно відпрацьовувати лексичні, граматичні й фонетичні навички. Запропонована авторами система вправ спрямована на змістове сприйняття мовленнєвого твору в умовах, наближених до природнього спілкування й реалізації комунікативної функції аудіодіяльності, що призводить до вдосконалення вмінь сприйняття й досягнення певного рівня розуміння.

Ключові слова: аудіо/фонозаписи, аудіювання, мовленнєва діяльність, російська мова як іноземна, слухання.

Kurilyuk T., Petrenko I., Fan Liwei. Training audiotext on the scientific style of speech: preparation, organization, opportunities. The article is devoted to the issue of foreign students' development of listening comprehension skills at the practical classes of Russian language. Noting that listening is one of the most difficult types of speech activity, authors stop at the issue of audiotext comprehension training that allows working on lexical, grammatical and phonetic skills simultaneously. In this case, listening is a training tool to get acquainted foreign students with new teaching material. It also acts as a means of developing skills in other types of speech activity, promotes the maintenance of the achieved level of speech proficiency and listening skills formation.

When selecting and training the text for listening, the criteria to be guided (volume, new information, new vocabulary, linguistic difficulties and essential characteristics of the text) are given; qualitative and quantitative indicators of these factors are suggested in the article. Accordingly, authors identify the specific ways of converting the training written text into its variant adapted for listening.

The current system of exercises aimed at overcoming separate difficulties of listening and developing its mechanisms, assumes semantic perception of the comprehension text in the conditions coming to the natural communication and communicative function fulfillment of listening comprehension training. It leads to the improvement of a semantic perception process and achievement of a certain level of understanding.

Key words: audio/phonorecordings, listening, listening comprehension skills, Russian as a foreign language, speech activity.

Постановка проблемы. При подготовке иностранных студентов в вузах одной из основных задач на занятиях по русскому языку является их обучение таким видам деятельности, как слушание лекций, участие в семинарах и дискуссиях. В то же время практика показывает, что аудирование связного текста представляет для студентов первого курса серьезные трудности. Это связано прежде всего с тем, что на данном этапе у учащихся еще недостаточно развиты такие механизмы аудирования, как слуховое внимание, оперативная память, внутреннее

проговаривание, и здесь необходима последовательная работа с материалами для обучения аудированию, которую студенты выполняют в компьютерном классе самостоятельно, освобождая время для выполнения упражнений речевого характера под руководством преподавателя.

Актуальность настоящего исследования определяется важной ролью аудирования как одного из видов речевой деятельности в процессе обучения русскому языку, высокими требованиями к уровню владения им студентами-иностранцами первого курса, а также недостаточной разработанностью вопроса о смысловой структуре и языковом оформлении учебных аудиотекстов.

Анализ последних исследований. Проблема обучения такому сложнейшему виду речевой деятельности – аудированию на русском языке – рассматривалась в целом ряде исследований [1; 2; 3].

Так, Н.Д. Гальскова и Н.И. Гез, в частности, отмечают, что несмотря на наличие в вузах учебных комплексов, в состав которых входят аудиозаписи и видеофильмы, предназначенные для работы на компьютере, развитию умений аудирования на занятиях по русскому языку как иностранному уделяется недостаточно внимания, что объясняется двумя причинами. По их мнению, «первая причина заключается в том, что аудирование до сих пор рассматривается как побочный продукт говорения, соответственно на уроках используется эпизодически и в ситуациях, весьма далеких от аутентичных. Вторая причина – слабая осведомленность преподавателей в психологических и лингвистических сложностях аудирования, уровнях восприятия и способах их определения» [1: 159].

И.А. Гончар рассматривает аудирование как многогранный феномен в совокупности лингвистических, психолингвистических и методических параметров, т. е. как вид речевой деятельности и аспект обучения. Такой комплексный подход с учетом достижений в области теории текста и психолингвистических исследований процессов понимания текста позволил исследователю по-новому взглянуть на традиционную дефиницию *аудирования* и высказать ряд соображений. Автор дает свое определение аудирования, а затем описывает единицу обучения аудированию иноязычных текстов – *аудему*, лингвистически представляющую собой коммуникативный фрагмент [2: 119].

Т.В. Макаревич проанализировала проблему обучения аудированию учебных лекций с точки зрения когнитивно-дискурсивного подхода, который, по мнению исследователя предполагает:

1) условия, в которых происходит формирование аудитивных навыков и умений, максимально приближены к реальным ситуациям, в которых учащиеся смогут применить данные умения на практике;

2) использование аутентичных материалов для обучения аудированию лекций по специальности;

3) учет психологических механизмов и трудностей аудирования как вида речевой деятельности, особенностей памяти и внимания учащихся.

Проведенное теоретическое исследование позволило автору создать оптимальную, с ее точки зрения, методику поэтапного формирования умений аудирования учебных лекций у иностранных студентов, в основе которой лежит использование серии упражнений и учебных микролекций, организованных по тематическому принципу и составленных с учетом особенностей научного стиля речи, что позволило приблизить условия обучения к реальным условиям аудирования лекций на I курсе вуза [3:10].

Аутентичные материалы для аудирования использованы в аудиокурсе на материале теленовостей В.Л. Шуникова [6]. Автор разработал оригинальную методику работы с аудиоресурсами, направленную на обучение реконструкции текста и позволяющую совместить аудирование с изучением лексики, грамматики и стилистики русского языка. Цель пособия – развить навыки аудирования неадаптированной русской речи. В качестве аудиоисточника используются теленовости, характеризующиеся высоким темпом речи дикторов и корреспондентов, разнообразием языкового материала, совмещением черт разных функциональных стилей.

Формулирование целей статьи. Целью данной научной статьи является:

а) рассмотрение новых подходов к обучению аудированию, а также разработка упражнений для обучения этому виду речевой деятельности;

б) анализ приёмов оформления учебных аудиотекстов, позволяющих создать у иностранного студента установку на

понимание предъявляемых устных сообщений, максимально приближенную к естественной установке слушателя, воспринимающего информацию на родном языке.

Изложение основного материала. Закономерностью коммуникативно-речевого процесса является воздействие речевого сообщения на деятельность слушающего. В связи с этим особое значение приобретает вопрос об управлении деятельностью последнего. Но, как уже отмечалось, при аудировании русской речи у студентов-иностранцев младших курсов возникают трудности, обусловленные недостаточной развитостью речевого слуха, отставанием скорости внутреннего проговаривания от темпа предъявления информации, несформированностью механизма вероятностного прогнозирования, небольшим объемом оперативной памяти. Недостаточно развитый речевой слух, в частности, затрудняет членение речевого потока, связанное со сдвигом границы между отдельными словами, на смысловые группы или звенья; выделение в потоке речи сочетаний, напоминающих по звучанию другие слова или даже просто понимание отдельных слов, имеющих сходную звуковую форму.

Как показывает практика преподавания русского языка иностранным студентам I курса, при отборе и подготовке текста для аудирования представляется целесообразным учитывать следующие факторы.

1. Объем текста. Текст не должен быть большим по объему. В первые месяцы учебы его оптимальный объем составляет 12–18 строк. Такой текст позволяет ограничить всю работу по нему 20–30 минутами – временем, после которого наступает утомление, и обучение не будет эффективным.

2. Новая информация. Аудитивный текст должен обязательно содержать новую информацию. Только при этом условии внимание студентов будет направлено на содержательную сторону текста и, таким образом, навыки аудирования будут развиваться в условиях, сопоставимых с реальной коммуникацией.

3. Новая лексика. Ее присутствие в тексте для аудирования необходимо, так как это развивает умение извлекать информацию из текста, содержащего незнакомые слова, ведь в условиях реальной коммуникации студенты вряд ли услышат текст, состоящий только

из знакомых слов. Как показывает практика, объем новой лексики должен быть небольшим – 2–8% всех слов, и эта лексика не должна быть ключевой, незнание ее не должно мешать пониманию основной информации текста.

4. Лингвистические трудности. Текст, отбираемый для прослушивания, следует проверить с точки зрения лингвистических трудностей. К ним, в частности, относятся: а) длина слова, б) длина фразы, в) принадлежность слова к определенной части речи.

Из опыта работы с иностранными студентами известно, что короткие слова на слух воспринимаются труднее, чем длинные. Наибольшую трудность для аудирования представляют односложные слова. Поэтому следует проверить, не перенасыщен ли отобранный текст одно- и двусложными словами.

Длина фразы, воспринимаемой на слух, ограничена объемом оперативной памяти. По Дж. Миллеру, этот объем составляет 7 ± 2 единицы запоминания для родного языка [6: 83]. На иностранном языке объем оперативной памяти еще меньше (практика показывает, что у студентов-иностранцев первого курса объем оперативной памяти составляет 3–4 единицы). Это необходимо учитывать при составлении текста для аудирования. Разумеется, это не значит, что текст должен состоять из предложений длиной 3–4 слова, но он не должен быть перенасыщен длинными фразами: все предложения необходимо разбить на синтагмы, длина которых не будет превышать 3–4 слова.

Практика показывает, что при восприятии на слух легче воспринимаются глаголы и существительные, труднее прилагательные, наречия, союзы, предлоги. Следовательно, текст нужно проверить и с точки зрения представленности в нем частей речи.

Навыки репродукции текста, содержательно близкой к оригиналу или сжатой, выборочной, должны вырабатываться с учетом ситуаций, в которых имеет место подобное воспроизведение информации, а также характера текстов, с которыми работает студент-иностранец. Так, максимально полное воспроизведение информации текста может происходить в реальной учебной ситуации (экзамен, семинар и т.п.), в ситуации изложения научной публикации для ознакомления слушателей, что будет обуславливать глубину воспроизведения содержания текста научного стиля, взятого для обучения.

5. Содержательная характеристика текста. При подборе текста с точки зрения его содержания должна главенствовать мысль, что характер речевой деятельности студентов при выполнении учебных заданий необходимо максимально приблизить к реальному речевому общению.

Как указывается в Программе [5: 23], текст для аудирования должен содержать не менее 25% избыточной информации. За счет чего создается эта избыточность и почему она необходима?

Слушающему нужно дать время для осознания смысловых связей в тексте, выделения и фиксации основных моментов сообщения. Сделать это позволяют речевые повторы, риторические вопросы, вводные обороты, указывающие на источник информации, на повторное ее предъявление, порядок следования отдельных сообщений и т. п.

Кроме того, как уже указывалось, количество единиц информации не должно превышать число Миллера как в отдельном предложении, так и в тексте в целом: имеется в виду число информативно значимых положений текста. Следуя этому правилу, при трансформации письменного текста для чтения в текст для аудирования, предложения должны быть упрощены и содержать не более 7 слов как единиц информации. Далее в качестве таковых уже используются не только слова, но и словосочетания, речевые клише, оформляющие указания на источник информации, обращение к уже известному, а также клише, предваряющие обобщение, вывод и т.п.

Для примера сопоставим отрывки письменного текста [4: 9] и его адаптированного для аудирования варианта:

Текст для чтения	Текст для аудирования
<p>Костная система человека – это скелет. Общая масса костей живого человека равна 1/5–1/7 массы тела человека. Основа скелета – позвоночный столб. Позвоночный столб (позвоночник) состоит из 7 шейных позвонков, 12 грудных позвонков, 5 поясничных позвонков, 4–5 крестцовых позвонков, 4–5 копчиковых позвонков.</p>	<p>Сегодня мы рассмотрим скелет человека. Что это? Скелет – это все кости человека или его костная система. Интересно, что общая масса костей человека равна 1/5–1/7 его массы. Главная часть скелета, его основа – позвоночный столб или позвоночник. Позвоночник состоит из разных частей или отделов. Первый отдел, самый верхний – это шейный отдел. Здесь находятся 7 шейных позвонков. Затем идёт грудной отдел. В нём 12 грудных позвонков. Далее расположен поясничный отдел. Он состоит из 5 поясничных позвонков. Предпоследний отдел – это крестцовый отдел. Здесь находятся 5 крестцовых позвонков. И, наконец, последний, пятый отдел – это копчиковый отдел. Здесь 4–5 копчиковых позвонков. Как видите, позвоночник имеет довольно сложное строение.</p>

В приведенном фрагменте в некоторых предложениях количество слов превышает число Миллера, но при начитывании они членятся на синтагмы, а включенные в них повторы воспринимаются уже как блоки единиц информации. В звучащем тексте на месте запятой делается значительная пауза, соответствующая границе двух сообщений.

Основными видами упражнений при подготовке монологического воспроизведения текста, являются **вопросно-ответные упражнения**, которые должны быть построены таким образом, чтобы обеспечить многократное проговаривание, необходимое для репродукции текста, и в то же время воспрепятствовать «механическому» повторению текста.

Чтобы помешать «заучиванию» текста наизусть (что часто наблюдается у учащихся со слабой языковой подготовкой, у которых еще недостаточно сформирован навык извлечения информации из текста и ее репродукции), необходимо научить студентов:

а) «дробить» сложную информацию на «простые составляющие», т.е. вычленять из информативно сложных сообщений элементарные сообщения;

б) устанавливать характер смысловых связей между отдельными элементарными сообщениями и по-разному объединять их в более сложные;

в) передавать информацию об одном и том же факте действительности различными языковыми средствами.

Выработке названных умений и должны способствовать специальные вопросно-ответные упражнения, охватывающие специфику построения вопросов, их последовательности, использования языковых средств и т.д.

Проговаривание основных содержательных положений текста в этих упражнениях строится с постепенным увеличением доли самостоятельности студентов в построении высказываний и степени трудности заданий. Главная задача этих упражнений – обучать (а не контролировать).

Начинать проговаривание следует с имитативных упражнений: с общих вопросов, дающих полную языковую опору для ответа (вопросов на подтверждение, отрицание или альтернативных) с заданиями: а) дать краткий ответ и б) дать полный ответ. На продвинутом этапе и при достаточно хорошей подготовке учащихся краткие ответы могут быть опущены.

Вторую группу вопросов составляют специальные вопросы, дающие конструктивную опору для ответа, но ставящие учащихся перед необходимостью самостоятельно включать нужную лексику в предложенную конструкцию (вопросы с вопросительными словами).

Последняя группа вопросов – это вопросы, требующие полной самостоятельности учащихся в построении ответа (вопросы: «Почему ...?», «Зачем ...?», «Как ...?» и некоторые другие).

Обязательным условием построения языковых и речевых упражнений является придание им коммуникативного характера. Вопросы даже с полной языковой опорой (имитативные упражнения) остаются упражнениями коммуникативными: они требуют мыслительной активности учащихся при формулировании правильного ответа.

Рассмотрим для иллюстрации отрывок из текста о галогенах [4: 21] и характер его проговаривания в вопросно-ответных упражнениях:

«Бром, хлор и йод относятся к галогенам. Бром представляет собой тяжелую жидкость темно-красного цвета с резким неприятным запахом».

Информативно и 1 и 2 предложения являются сложными: они включают несколько содержательно самостоятельных компонентов. Так, например, 1 предложение содержит информацию о том, что а) существует группа химических элементов под названием галогены; б) такие химические элементы, как бром, хлор и йод относятся к этой группе.

Вопросы должны помочь студентам увидеть эту сложность сообщения, выделить отдельные его компоненты, «проговорить эту информацию», по-разному комбинируя более простые содержательно сообщения в единое более сложное и используя для этого разные языковые средства. Для этого мы предлагаем студентам выполнить следующие задания.

Задание 1. Дайте краткие ответы на вопросы.

1. Бром, хлор и йод относятся к **галогенам**? ?... (Да, к галогенам).
2. **Бром относится** к галогенам? ?... (Да, относится).
3. **Хлор относится** к галогенам? ?... (Да, относится).
4. **Йод относится** к галогенам? ?... (Да, относится).
5. **Азот относится** к галогенам? – (Нет, не относится). и т. д.

Цель этого упражнения – употребление отдельных элементов предложения, подготовка к последующему их использованию в более длинных высказываниях.

Задание 2. Дайте полные ответы на вопросы.

1. Бром, хлор и йод относятся к галогенам? ?... (Да, бром, хлор и йод относятся к галогенам).
2. Бром представляет собой тяжелую жидкость? ?... (Да, бром представляет собой тяжелую жидкость).
3. Бром представляет собой тяжелую жидкость темно-красного цвета? ?... (Да, бром представляет собой тяжелую жидкость темно-красного цвета).
4. Бром представляет собой тяжелую жидкость темно-красного цвета с резким неприятным запахом? ?... (Да, бром представляет собой тяжелую жидкость темно-красного цвета с резким неприятным запахом) и т. д.

Выводы и перспективы научных поисков

1. Для эффективного обучения аудированию лекций по специальности необходимо учитывать не только психологические механизмы аудирования и языковое своеобразие лекций определенной дисциплины, но и особенности научного стиля речи, что позволит приблизить условия формирования аудитивных навыков и умений к реальным условиям аудирования лекций.

2. Адаптация письменных текстов по специальности или моделирование преподавателем устных научных сообщений с целью подготовки учебных материалов по обучению аудированию предполагает не только снятие лексических трудностей и изменение объема текста, но и замену лексических средств, морфолого-синтаксических структур и средств связи, характерных для письменной научной речи, средствами, типичными для устной научной речи.

3. Развитие аудитивных умений не должно быть изолированным процессом – необходимо обучать аудированию с учетом положительного влияния одних видов речевой деятельности на другие, при этом упражнения на аудирование должны носить в большей степени обучающий характер, а не контролирующий;

4. Планомерная работа над текстом с использованием компьютерных аудиозаписей позволяет эффективно осуществить развитие навыков аудирования и говорения в форме, имитирующей аутентичное речевое поведение, что крайне важно для иностранных студентов-первокурсников.

В перспективе необходима разработка научных принципов подготовки и проведения аудирования на материалах официально-делового, публицистического, разговорного стилей речи.

В дальнейшем авторы, используя приведенные в статье положения, методы и приёмы подготовки аудиотекстов, намерены создать на базе «Практической грамматики русского языка» [4] коллекцию компьютерных аудиозаписей и упражнений к ним, выполнение которых в определенной мере поможет снять трудности при слушании лекций, участии в семинарах и коллоквиумах, профессиональном общении иностранных студентов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам : Лингводидактика и методика / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – М. : Издательский центр «Академия», 2004. – 336 с.
2. Гончар И.А. Аудирование иноязычного текста как объект лингвистики и методики / И.А. Гончар // Вестник С.-Петербургского университета: сб. научн. ст. – С.-Петербург, 2011. – Сер. 9. – Вып. 4. – С. 118–120.
3. Макаревич Т.В. Формирование умений аудирования лекций по специальности у иностранных студентов-русистов в рамках когнитивно-дискурсивного подхода : автореф. дисс. на соискание учен. степени канд. пед. наук : спец. 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный)» / Т.В. Макаревич. – М., 2011. – 26 с.
4. Алексеенко Т.Н. Практическая грамматика русского языка. Медико-биологический профиль. 1 год обучения : учеб. пособие / Т.Н. Алексеенко, Л.И. Васецкая. – [4-е изд., перераб. и доп.]. – Харьков : Изд-во ХНУ им. В.Н. Каразина, 2014. – 176 с.
5. Программа по русскому языку : для студ.-иностранцев основных факультетов высших учебных заведений Украины III–IV уровней аккредитации / сост. Н. И. Нагайцева [и др.]. – Харьков : НТУ «ХПИ», 2008. – 45 с.
6. Шуников В.Л. Говорит и показывает Россия : курс аудирования на материале теленовостей / В.Л. Шуников. – М. : Рус. яз., 2012. – 322 с.
7. Miller G.A. The Magical Number Seven, Plus or Minus Two / G.A. Miller // The Psychological Review. – New-York, 1956. – Vol. 63. – P. 81–97.

REFERENCES

- Gal'skova, N.D. and Gez, N.I. (2004). *Teoriya obucheniya inostrannym yazykam: Lingvodidaktika I metodika [Theory of training foreign languages: Linguodidactics and language teaching methods]*. Moscow: "Akademiya" [in Russian].
- Gonchar, I.A. (2011). *Audirovanie inoyazychnogo teksta kak ob'ekt lingvistiki I metodiki [Listening of the foreign text as an object of training linguistics and language teaching methods]*. In: *Vestnik S.-Peterburgskogo universiteta [The bulletin of St. Petersburg University: collection of scientific articles]*. Saint Peterburg: N.p., 4, pp. 118–120 [in Russian].
- Makarevich, T.V. (2011). *Formirovanie umenij audirovaniya lekcij po special'nosti u inostrannyh studentov-rusistov v ramkah kognitivno-diskursivnogo podhoda [Foreign students' listening skills development in the lectures of Russian language within cognitive and discourse approach]*. *Extended abstract of candidate's thesis*. Moscow: N.p. [in Russian].

- Alekseenko, T.N. and Vaseckaya, L.I. (2014). *Prakticheskaya Grammatika russkogo yazyka. Mediko-biologicheskij profil': uchebnoe posobie [Practical grammar of Russian language. Medical and biological profile: manual for first-year training]*. Kharkov: Izdatel'stvo HNU im. V.N. Karazina [in Russian].
- Nagajceva, N. I. (Eds.). (2008). *Programma po russkomu yazyku: dlya studentov-inostrancev osnovnyh fakul'tetov vysshihuchebnyh zavedenij Ukrainy III–IV urovnej akkreditacii [Programme in the Russian language: for foreign students of the main faculties at higher educational institutions of III–IV accreditation levels in Ukraine]*. Kharkov: NTU “HPI” [in Russian].
- Shunikov, V.L. (2012). *Govorit I pokazyvaet Rossiya: kursaudiovaniya na material telenovostej [Russia speaks and shows: listening course based on the material of TV news]*. Moscow: Russkij yazyk [in Russian].